



РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ
НАЦИОНАЛЕН ОСИГУРИТЕЛЕН ИНСТИТУТ

ПРОТОКОЛ

№ 2

съставен на основание чл. 54, ал. 12 от Правилника за прилагане на Закона за обществените поръчки (ППЗОП)

Днес, 09.07.2020 г., в сградата на НОИ - София, бул. „Ал. Стамболийски” № 62-64, във връзка с решение № Ц1041-40-1/12.05.2020 г. на главния секретар на Националния осигурителен институт (НОИ) за откриване на процедурата за възлагане на обществена поръчка с предмет: *„Извършване писмени и устни специализирани официални преводи за нуждите на Националния осигурителен институт”*, чрез открита процедура и решение за одобряване на обявление за изменение или допълнителна информация № Ц1041-40-3/26.05.2020 г. на главния секретар на НОИ, назначената със заповед № Ц1016-40-259 от 17.06.2020 г. на главния секретар на НОИ (изменена и допълнена със заповед № Ц1016-40-365/09.07.2020 г. на главния секретар на НОИ) комисия за извършване на подбор на участниците, разглеждане и оценка на офертите в състав:

ПРЕДСЕДАТЕЛ:

1. Анелия Стойновска - старши експерт в отдел „ППОП“, дирекция „ОПУС“;

ЧЛЕНОВЕ:

2. Бранимир Братков - главен експерт в отдел „МСП“, дирекция „ОКМС“;

3. Лъчезар Хаджистоянов - главен експерт в отдел „ППОП“, дирекция „ОПУС“;

на основание чл. 54, ал. 12 от ППЗОП се събра на закрито заседание и започна работа по разглеждане на допълнително представените документи, относно съответствието на участниците с изискванията за лично състояние и критерии за подбор, поставени от възложителя.

На мястото на председателя на комисията Мария Илиева, главен експерт в отдел „ППОП“, дирекция „ОПУС“ встъпва резервният член Анелия Стойновска, старши експерт в отдел „ППОП“, дирекция „ОПУС“, определена за председател съгласно заповед № Ц1016-40-365/09.07.2020 г. на главния секретар на НОИ.

При условията на чл. 51, ал. 8 от ППЗОП Анелия Стойновска попълни и подписа декларация по чл. 103, ал. 2 от ЗОП.

Председателят на комисията докладва за постъпилите допълнително документи, изискани от участниците на основание чл. 54, ал. 8 от ППЗОП. В указания с Протокол № 1 срок – до 5 работни дни от датата на получаване на протокола, в деловодството на НОИ са постъпили допълнително документи към офертата на участника „Транслингва Европа“ ЕООД, вх. № 1048-40-1#7 от 07.07.2020 г.

Комисията пристъпи към разглеждане на допълнително представените документи за съответствие на участника с изискванията за лично състояние и критерии за подбор, поставени от възложителя.

Участникът „Транслингва Европа“ ЕООД е представил:

1. *eЕЕДОП* – представен на CD в PDF формат – електронно подписан от Рада Пангелова;
2. Придружително писмо от 07.07.2020 г., оригинал.

Комисията извърши подробен преглед на представените в офертата документи и деклариранията в електронния Единен европейски документ за обществени поръчки (еЕЕДОП) обстоятелства (заявена информация) съгласно изискванията на възложителя към личното състояние и критериите за подбор, посочени в обявлението на обществената поръчка, и в документацията за обществената поръчка. Комисията извърши справка в търговския регистър към Агенция по вписванията относно представителната власт на лицата, подписали еЕЕДОП и установи следното:

1. Представеният ЕЕДОП е подписан с валиден квалифициран електронен подпис от Рада Георгиева Пангелова – управител на дружеството. Участникът е декларирал данни за лично състояние и отсъствие на основание за отстраняването му от процедурата.

2. Участникът е декларирал изпълнението на повече от една дейности за последните 3 (три) години от датата на подаване на офертата с предмет и общ обем, идентичен или сходен с този на поръчката. Описал е данни, от които комисията да заключи, че същите отговарят на критерия за подбор – посочил е предмета, обема, стойностите, датите (начало и край) на изпълнените договори и получателите. Към офертата на участника са приложени доказателства за извършените услуги – фактури, протоколи, референции и други документи.

3. Участникът е декларирал, че разполага с необходимия брой лица/преводачи за изпълнение на поръчката съгласно чл. 63, ал. 1, т. 2 от ЗОП и отговаря на минималните изисквания, като в ЕЕДОП е описал списъка на лицата, съдържащ три имена на преводачите и редакторите, ангажирани с изпълнение на поръчката, езици от/на които превеждат и владеят, данни за образование и/или допълнителна квалификация с посочване на номер на диплома или на еквивалентния официален документ, специалност и придобита образователно-квалификационна степен и/или за признато ниво на владеене на съответния език и орган, издал документа.

В резултат на извършената проверка комисията НЕ установи липса, непълнота или несъответствие на информацията, включително нередовност или фактическа грешка, или несъответствие с изискванията към личното състояние или критериите за подбор за поръчката, за която участникът е подал оферта, поради което го допуска до етап на разглеждане на техническото му предложение.

Комисията продължи своята работа с разглеждане на техническите предложения на допуснатите участници, при което се установи следното:

Техническото предложение на участника „**Ла Фит Транс**” ООД съдържа:

1. Предложение за изпълнение на поръчката съгласно *Образец № 2* в оригинал;
2. Декларация, че при изготвяне на офертата са спазени задълженията, свързани с данъци и осигуровки, опазване на околната среда, закрила на заетостта и условията на труд – *по образец № 3*, в оригинал.

При проверка на представеното предложение за изпълнение на поръчката се установи, че същото отговаря на изискванията на т. 1.2 от раздел V. „Съдържание на опаковката за участие в процедурата” от „Указания за участие и изисквания на Възложителя при подготовка на офертите за участие в обществената поръчка”, част от документацията на обществената поръчка. Същото е изготвено в съответствие с техническите спецификации и изискванията на възложителя съгласно от документацията за участие в обществената поръчка, и отговаря на утвърдения образец на Предложение за изпълнение на поръчката. При проверка на представената

декларация, комисията констатира, че същата изцяло съответства на изискванията на възложителя и приложения към документацията образец, поради което я приема.

Предвид гореизложеното, участникът се допуска до етап отваряне на ценовите предложения.

Техническото предложение на участника „Евро Алианс“ ООД съдържа:

1. Предложение за изпълнение на поръчката съгласно *Образец № 2* в оригинал;
2. Декларация, че при изготвяне на офертата са спазени задълженията, свързани с данъци и осигуровки, опазване на околната среда, закрила на заетостта и условията на труд – *по образец № 3*, в оригинал.

При проверка на представеното предложение за изпълнение на поръчката се установи, че същото отговаря на изискванията на т. 1.2 от раздел V. „Съдържание на опаковката за участие в процедурата” от „Указания за участие и изисквания на Възложителя при подготовка на офертите за участие в обществената поръчка”, част от документацията на обществената поръчка. Същото е изготвено в съответствие с техническите спецификации и изискванията на възложителя съгласно от документацията за участие в обществената поръчка, и отговаря на утвърдения образец на Предложение за изпълнение на поръчката. При проверка на представената декларация, комисията констатира, че същата изцяло съответства на изискванията на възложителя и приложения към документацията образец, поради което я приема.

Предвид гореизложеното, участникът се допуска до етап отваряне на ценовите предложения.

Техническото предложение на участника „Транслингва Европа“ ЕООД съдържа:

1. Предложение за изпълнение на поръчката съгласно *Образец № 2* в оригинал;
2. Декларация, че при изготвяне на офертата са спазени задълженията, свързани с данъци и осигуровки, опазване на околната среда, закрила на заетостта и условията на труд – *по образец № 3*, в оригинал.

Като приложения към предложението за изпълнение на поръчката са описани и приложени: копие от застрахователна полица, декларации по чл. 101, ал. 11 от ЗОП, декларация за отсъствие на обстоятелствата по чл. 69 от ЗКОНПИ, декларация по чл. по чл. 3, т. 8 и чл. 4 от Закона за икономическите и финансовите отношения с дружествата, регистрирани в юрисдикции с преференциален данъчен режим, контролираните от тях лица и техните действителни собственици, декларация по чл. 59, ал. 1, т. 3 от ЗМИП и декларация по чл. 66, ал. 2 от ЗМИП по образци на възложителя.

Посочените приложения нямат отношение към техническото предложение, поради което не се разглеждат на този етап.

При проверка на представеното предложение за изпълнение на поръчката се установи, че същото отговаря на изискванията на т. 1.2 от раздел V. „Съдържание на опаковката за участие в процедурата” от „Указания за участие и изисквания на Възложителя при подготовка на офертите за участие в обществената поръчка” от документацията на обществената поръчка, тъй като е изготвено в съответствие с техническите спецификации и базовите изисквания на възложителя, и съдържа информация по всички точки от техническите спецификации на възложителя, представляващи неразделна част от документацията за участие в обществената поръчка. При проверка на представената декларация – образец № 3, комисията констатира, че същата изцяло съответства на изискванията на възложителя и приложения към документацията образец, поради което я приема.

Предвид гореизложеното, участникът се допуска до етап отваряне на ценовите предложения.

На основание чл. 57, ал. 3 от ППЗОП комисията реши публичното заседание за отваряне на ценовите предложения на допуснатите участниците да се проведе на 16.07.2020 година от 15:30 часа в административната сграда на НОИ - София, бул. „Ал. Стамболийски” № 62-64, ет. 3, стая № 320.

Участниците ще бъдат уведомени за датата, часа и мястото на отваряне на ценовите предложения. Съобщението за датата, часа и мястото на отваряне на ценовите предложения е достъпно на сайта на НОИ на интернет адрес - www.poi.bg в „Профил на купувача”.

Председателят на комисията закри заседанието.

Настоящият протокол се състави на 10.07.2020 година и се състои от 4 (четири) страници.

Комисия:

1. *з.м.с.ч. ч.36а, ал.3 2017*

Анелия Стойновска

2. *ч. 36а, ал. 3 2017*

Бранимир Братков

3. *з.м.с.ч. ч.36а, ал.3 2017*

Лъчезар Хаджистоянов